T2258
1222

黃翼升行述

傳記行述彙輯第42册

光緒二十年八月二十六日內閣奉
上諭長江水師提督黃翼升忠勇性成
勳勞卓著由水師將校隨同曾國藩
剿辦粵匪轉戰江南湖北等省克復
城隘所向有功疊蒙
先朝恩遇賞給勇號黃馬褂補授淮揚鎮
總兵洊擢江南水師提督賞給三等

男爵嗣因患病開缺調理前年補授
長江水師提督賞給紫禁城內騎馬
本年正月欽奉
懿旨賞加尚書銜治軍三十餘年整頓營
伍實力操防克勤厥職方冀得享遐
齡長資倚任遽聞溘逝軫惜殊深黃
翼升著照提督例賜卹加恩予謚並

將征戰事蹟宣付國史館立傳其原
籍及立功省分准其建立專祠伊子
候選道黃宗炎著俟服闋時以道員
即選伊孫黃恩綬著俟及歲時帶領
引見用示篤念勳臣至意欽此



諭賜祭文

朕惟旂常紀績永留麟閣之儀鞞鼓

聞聲彌念虎臣之烈爰宣綸綍用飭

几筵爾原任長江水師提督三等男

黃翼升步伐夙嫺勇謀兼備英年自

奮慕班超投筆之雄心壯歲出征諳

孫武行師之偉略每戰必捷無堅不

摧因疊克夫名城遂洊躋乎專閫削
平巾寇端資破浪之艨艟創立舟師
俾作長江之鎖鑰嗣以舊傷偶發暫
解兵符屬當偭將交推再膺節鉞南
邦地大更宣貔虎之威東海波揚待
翦鯨鯢之族方冀服勤罔懈何期溘
逝遽聞追念藎勛宜隆砮薦於戲江

上列鶺鴒之陣英爽猶存日邊頒鸞
鳳之書恩榮斯被尚其祗受慰爾幽
靈

光緒二十年十二月　日

諭賜碑文

朕惟干城寄任膂懷盡瘁之臣金石

書名渥沛飾終之典既酬庸於身後

宜追美乎生前用勸豐功特頒渙汗

爾原任長江水師提督三等男黃翼

升赳桓夙著果毅維昭早奮跡於湘

中聿成勁旅繼從戎於江表屢建奇

勳破浪乘風統樓船而埽穴量沙聚
米從枕席以行師扼豕突於吳楚之
交欃槍淨埽靖狼氛於燕齊之界刁
斗無驚彯翠羽以示寵榮錫鴻名以
褒勇敢頻膺楙賞洊躋五等崇班特
簡元戎俾筦三江重鎮身實經乎百
戰養痾而暫許歸田年雖邁乎七旬

聞命而即行請覲方喜精神之矍鑠
錫馬趨朝克殫訓練之勤勖揚鷹專
閫老當益壯命乃不猶忽告淪殂殊
深悼惜爰考易名之典用抒軫舊之
懷朕厥生平謚曰武靖於戲松楸長
護幽堂瞻馬鬣之封綸綍重申貞碣
煥龍章之采歆茲休命式此穹碑

光緒二十年十二月　　日

頭品頂戴兩江總督臣劉坤一跪

奏爲長江提臣因病出缺請

旨迅賜簡放以重職守恭摺馳陳仰祈

聖鑒事竊長江水師提督黃翼升在鎮江防次積勞成疾八月初九日回抵江甯省城初十日申刻遽爾出缺據該家屬將提督印信並該提臣遺摺一扣呈送前來臣查長江水師提督黃翼升於咸豐初年經前大學士兩江總督臣曾國藩委辦營務深

資倚重維時粵匪竄擾各省遍地賊蹤逆氛日熾
曾國藩因長江險要之地多爲竊踞非水陸兼進
不足以操勝算而竟全功創立舟師備嘗艱苦該
提臣與前陝甘總督楊岳斌前兵部尚書彭玉麟
隨事贊畫克底於成隨同曾國藩督率師船節節
埽盪自武昌以下延袤數千餘里身臨前敵靡役
不從勞苦功高一時無匹克復城隘數十百處遂
得會合陸軍成建瓴破竹之勢咸豐十年奉

旨補授淮揚鎮總兵同治元年奉
命署理江南水師提督所有松江上海各軍悉歸節制旋
卽補授是缺三年六月克復金陵省城蒙
恩賞給一等輕車都尉並兩次
賞給雲騎尉世職十一年咨准部覆所有三次世職合併
爲三等男爵旋因傷病舉發奏准開缺調理光緒
十五年恭逢
歸政典禮欽奉

懿旨以久列戎旃賢勞尤著
敕部議敘十八年六月奉
命補授長江提督是年八月入
覲蒙
恩賞給紫禁城內騎馬九月到任二十年正月欽奉
懿旨賞加尚書銜該提臣黃翼升性情忠勇識略宏深溯
自同治初年創立長江水師仰蒙
特達之知首膺提封之任勳勞最著資望最深先後治軍

三十餘年激勵將士整頓操防實力實心始終如
一本年出巡閱伍進駐岳州適值倭人逾盟江防
喫緊該提臣聞信星夜下駛與臣會商一切事宜
以日本無理肇衅義憤塡膺忠藎報
國之忱見於詞色七月初駛赴下游督率瓜洲鎮總
兵謝濬畬調集師船扼要備禦八月初因積勞成
疾病勢日增臣以布置江防業已就緒面勸回省
醫治該提臣自謂受

恩深重不肯遽離防次初九日病益不支始行回省初十日清晨臣遣員問疾該提臣強起扶坐牀頭備述下游籌辦情形至爲詳悉並稱餘生有何足惜但能飲粥半盂即當馳赴防所言猶在耳不意溘然長逝也現在老成宿將日漸凋零此次該提臣奉
命重蒞長江方冀宏濟時艱長爲
國家干城之寄不謂偶患微疾遽爾云徂江左軍民同聲悼惜其一應身後事宜已由臣派員妥爲照

料查前長江水師提督李成謀在任病故仰蒙
特旨予謚建祠
優䘏藎臣有加無已該提臣黃翼升功績尤偉久在
聖明洞鑒之中應如何
賜䘏之處
聖主自有權衡非微臣所敢擅擬現在防務緊要長江
提督一缺未可一日虛懸已由臣咨委瓜洲鎮總
兵謝濬畬兼署電請總理各國事務衙門代

奏應請
旨迅賜俯放以重職守謹將黃翼升遺摺一扣代爲呈
遞理合會同湖廣總督臣張之洞恭摺由驛馳陳
伏乞
皇上聖鑒訓示再該提臣祗有一子黃宗炎係監生由
分部行走郎中報捐道員候選人甚孝謹學業亦
優初在防次侍疾該提臣勉令回籍鄉試迄今尙
在湖南伊孫恩綬尙幼合併陳明謹

奏

皇清誥授光祿大夫建威將軍　子謚武靖尙書銜
長江水師提督三等男爵顯考昌岐府君行述

先公姓黃氏諱翼升字昌岐湖南長沙人　曾祖
世興　祖壽山　考楚武贈如公官　曾祖妣氏
賴　祖妣氏葉　妣氏何倶贈一品夫人　公幼
孤狀貌奇偉年十三遊藝長沙市中有相者孰視
之展其手指曰若當以武功起三十年後官極品
市中馬姓兒亦將來二品官也後　公官提督馬

官副將如其言年十八投長沙協標拔充隊官某縣丞本粵西乙科左遷邂逅伍中獨覷偉之曰君狀異恆人他日所就未可量時事方亟宜廣交賢豪以爲地因指目需次諸人此皆賢者爲置酒酬酢以締交焉今合肥尙書李公瀚章其一也 公因之喜交遊名譽日起時李公方以縣令需次偶與 公同奉長官牌代謁廟相遇廟門相揖已咤曰我兩人代撫提修祀事奈何衹贊不具相顧太

息祀畢同禱曰倘蒙神庥異日一爲撫軍一爲提
督當共新是廟答神庥苟有祀事必虔必躬將事
毋用代追李公撫湘　公亦建長江節上巡過湘
相與擴廟基而新之李公書其事於牘湘中以爲
美談自　公貴每祀必齋戒質明蒞事終其身不
遣代道光二十九年五月新甯逆民李沅發倡亂
率隊隨往捕治事平得六品頂戴隸湘撫爲材官
之粤省治軍實粤督葉公名琛奇其才事竣復往

留充隨員咸豐元年粵西軍務起隨向忠武剿賊
忠武倚重之三年洪逆陷金陵曾文正公創鄉團
選材官之堪將領者給事左右　公以駱文忠薦
特由廣西調與其選文正幕掾皆一時之望咸器
異　公與　公遊皆相得六月文正公檄佐左營
四年三月赴岳州搜剿湖汊燒毀賊船四月復湘
潭敘把總七月湘軍剿岳州　公從大軍助戰屢
深入賊巢賊輒潰八月岳州復敘藍翎千總自岳

州轉戰至金口南北兩岸賊無慮百萬賊舟麕集
公從大軍酣戰大捷十餘次升守備換花翎十
一月從克武漢興國大冶等處城隘遷都司文正
公大治水師飭　公管帶水師右營　公年十八
入協標從陸軍十四年年三十二始入水軍講求
船制初爲筏不可用屢改乃定爲長脣寬舨長楫
爲長龍長身多槳爲舢板不爲風水所困且便用
礮江河戰艦船制之善於兹爲最在水軍數十年

平髮捻皆與功最著至提督長江水師其間屢率
師登陸制勝以陸戰曲折亦諗也是年十二月從
勦賊湖口逆船踞都昌縣　公商各營親率師船
二十七日五鼓繇灌子口趁霧開行巳刻抵都昌
逆船數百排河面突襲之徑前拋火球火箭燬逆
輜重船數百焚溺死者無算生擒五十餘師還過
雞公湖燬逆船三百餘五年九月五日湘軍克廣
信府　公以水師疊獲勝晉遊擊六年禦賊吳城

曾軍水師與陸軍相離四面皆賊　公領右營與前後各營自前河直下包抄賊船以半營赴後河剿陸賊賊船遂退竄堵磯我軍大捷九月八日與陸師李忠武諸軍會攻湖口賊以艦塞湖口築壘石鐘山爲浮梁鐵鎖阻官軍隔岸梅家洲矗僞城環巨礮爲犄角水軍六營往攻　公一營獨攻梅家洲其五營攻湖口　公飭部下曰五營藍幟吾白幟有敢竄入藍幟中者爲怯當斬俄一艘竄入

公拔刀斫之中柱柱折哨弁乞免　公曰有再竄入者視此柱及戰賊礮皆越舟而過以礮高而舟近也於是對岸五營卻賊追去　公又飭部下曰賊當復來吾營三十艘橫貫排定聽吾督船令金一鳴皆起碇金再鳴皆發礮以逸待勞無不勝賊來見有備不敢逼而退及夕　公度賊不得逞夜必劫營乃獨屯山下命山上築牆樹幟吹觱篥僞爲藏陸兵也者而顧萆船於山僻比夜賊果至

藍幟五營皆被劫擄戰船甚夥乘勝直前欲劫
公營　公遽令滅火昏黑中賊不能辨向空轟擊
艮久隨漩漸近　公營督船金再鳴碇起礮排發
斃賊十之六盡奪還所擄藍幟船以一營拔梅家
洲偽城功爲復湖口最還師與李公陸師合晝夜
環攻九江八年四月七日地雷發士卒奮呼登城
九江下　公先已除直隸提標右營遊擊以湖口
功擢副將至是晉總兵銜除直隸河間協副將九

年多忠勇攻太湖久不下十一月英逆陳玉成悉其衆勾結捻逆張洛刑龔瞎子等繇江浦廬州定遠來援號十萬蔣公道凝鮑公超唐公訓方皆會師受多公節制文正使公覗師未至多公迎於道公問城中賊幾何多公曰約三萬然不足慮所慮者援賊將至請援攻略公曰統領意如何多公曰欲各軍分半進攻半留守公曰各軍留半以守則進攻之兵恃敗可回營進攻之志不堅

不如各軍整隊分路次第進攻專以一軍顧後路
濟軍資暨彈藥俾軍無返顧氣銳志堅勝可必多
公深是其言分統諸公悉稱善乃命霆軍先蔣唐
二軍從之多公督軍居守多公告諸軍曰諸公努
力進攻如軍資彈藥有誤我當自斬頭顱以徇諸
軍壯氣百倍分路攻擊賊多且悍我軍相戒退亦
無隊可歸非死攻不可自巳至酉血戰縱橫各自
誓不退步不旋壘斃賊六七千賊走小池驛胡文

忠益增兵與諸軍會擊縱火燒其柵館各路共殺
賊約二萬太湖城内賊見援賊大敗間道遁太湖
遂下十年七月二十一日大股賊哭至池州之塘
田等處圖上竄踞山頂排插五色旗幟　公帶隊
登山衝撲賊眾驚潰九月七日　公督船進攻張
溪賊出騎步各千餘蠭集河岸迎戰　公揮令各
船鳴礮分擊自寅至午鏖戰五時斃黃衣騎賊一
步賊數十餘賊奔退捷聞

特授淮揚鎮總兵飭先赴淮揚管帶戰船十一年正月
四日賊逼安慶對江之黃溢鎮　公挑隊至鎮進
剿距鎮數里賊擁進迎擊斃賊數十有被擄逕勇
江百勝介紳耆自拔來歸　公責令殺賊取信次
日江百勝約同縣擄陷難民內應并約土著壯丁
當夜齊赴方村襲斬偽參軍何有貴等呈繳刀矛
旗幟來投　公貰遣回籍賊目黃汶金自鄱陽敗
走下竄眾數千分撲大通　公督水師會陸師逆

擊賊潰遁五月我軍攻池州府以牽南岸賊勢
公督所部淮揚水師先至繞城環攻援賊驟集
公帶隊登岸截剿賊退入城　公還師平菱湖賊
壘旋會陸師克復安慶會城又與王明山趙三元
等攻池州仍繞城攻擊遂復之即日進攻銅陵縣
八月十一十二等日決縣城東北門外隄埂我水
師即於決口駛入分路進攻各軍相繼登城殺賊
千餘賊由北門竄又復之濱江之無爲州爲蕪湖

金陵往來要路賊先於泥汊口神塘河各爲石壘
以扼我師壘高倚水爲險各軍環攻不得進　公
以排礮轟擊各師飛槳而前奪賊礮船十焚賊船
十船上之賊登岸竄向銅陵牐一路而遁進取運
漕東關賊傾巢出迎水師復以排礮轟擊賊狂奔
不復歸壘并復東關
錫號剛勇巴圖魯加提督銜五月賊糾集大股犯楚境
竄踞武昌　公飭部將陳東友會湘左等營兼程

赴援沿岸衝擊水陸竝攻賊引退同治元年三月
曾忠襄攻巢縣　公飭營官蔡東祥賴榮光陳東
友歐陽利見帶師船會攻銅陵牐克之又克雍家
鎮進薄城下　公所遣營官王東華率師船由清
溪河亦會城下城逆偽顧王吳于哮等宵遁含山
進克含山又克和州賊屯州之西粱山蔡東祥等
乃會外江內河水師扼江面以禦賊船並會陸師
齊逼賊壘賊衆悉走江洲合擊盡殪遂奪取西粱

山方　公督淮揚水師東下命各艘備鉏畚眾以爲非水師所需　公必命具已而追賊巢湖乘勝深入賊眾復集濡須口遏我歸路師船皆困　公乃周巡隄上得窄岸鉏畚並舉未一日而隄穿船遂達外江反出賊前猛攻之故獲大捷五月彭剛直曾忠襄已克太平府金柱關進攻蕪湖東梁山隘屯賊頗眾　公督師船一戰下之與曾貞幹師合薄蕪湖萬礮齊發羣賊潰奔　公復擊賊於清

水河俘馘甚衆破烈山賊壘進逼大勝關文正奏

入

詔軍機處記名遇有提督缺出請

旨簡放是月　公太夫人薨於安徽裕溪口營次乞假

治喪未一月上海危急徵兵乃墨經統軍東下當

是時湘軍水陸師既克蕪湖并奪秣陵關大勝關

將會攻金陵江路上游已清而下游之賊正熾故

文正公奏遣　公以水師輔今傅相李公陸師東

下　公率師船二百穿賊壘直過取道草鞋峽賊
礮發彈如雨蝗飭師船分隊下駛前隊發礮還擊
後隊張帆徑過後隊畢過則前隊亦揚帆直下全
軍達滬

詔公權江南提督節制淞滬水陸各軍時元年六月也
迄三年五月下游清然後回攻金陵收全功焉
公至滬寓滬諸紳來迎候　公帕首短衣行縢草
屨箕坐船首視兵士理櫂紳僕漫易之授以刺曰

將謁總統煩爲通　公呵曰總統爲誰曰黃總統
名某　公曰卽我是也僕惶怖持刺還走諸紳皆
大驚競前卽船首再拜曰敢賀　公必勝彼閩廣
水師兵皆靴服鮮好　公爲統帥而苦身若此此
湘軍水師之所以勝於他水師也於是　公從李
傅相督率淮揚各營巡視蘇州之周莊鎮賊水船
旱營踞橋爲卡飭營官王東華等排礮齊攻燬賊
卡船賊將走旱營　公督軍直截賊船賊敗走復

由後河抄出火其營焚奪賊船十餘七月八日克
青浦縣城生擒逆匪四百餘餘悉斃溺十九二十
等日暮逆譚逆率二萬餘眾撲青浦西門　公督
水師擊退八月一日各路賊眾環撲　公率營官
王東華由洋涇浜駛過曹家渡斷賊浮橋三斃賊
數百復揮眾登岸衝殺會陸師分路夾攻毀賊營
十數賊皆逃越吳淞上北岸　公督水師由吳淞
進擊與敗賊相持至夜四鼓槍礮疊發轟斃賊數

百又毀北岸賊營七賊乃退去復會水陸各軍合力追剿滬防危而復安閏八月營官王東華在澱山湖探蘆墟有賊千餘築壘一攔截河面　公親至澱山湖遣參將張元隆等分三路直抵蘆墟連發大礮并挑小隊登岸抄攻破賊壘水陸各賊紛紛逃遁追過蘆墟數里奪尢家莊一帶賊壘九月我軍旣克嘉定　公遣營官張光泰等屯要口以拒蘇崑援賊未幾暮逆等果糾蘇州嘉興杭州守

賊十餘萬水陸並進一由安亭竄方泰鎭撲南翔一由蟠龍竄四江口撲黃渡南翔其一路由陸師堵截而三江口四江口賊環營五圍張光泰水陸各營於靑浦西北之洋新涇　公遣王東華率師船由靑浦進援自督親兵繼進逆賊悍甚各營戰且進賊衆不能勝至白鶴江而回始　公之進兵也命盡墮兩岸小橋將弁請留爲我師退路　公固命墮之旣至白鶴江引退河窄隄高苦難行駛

兩岸賊來躡者爲橋壞所阻我師獲全九月下旬
公與李傅相計定會剿督將弁奮力殺賊數千
奪賊營數十四江口圍解　公復率各營由趙屯
橋截潰賊追至三江口毀沿橋石壘四兩岸土壘
八叉悉毀賊所偷搭浮橋仍督師船分扼青浦泖
澱各湖二年正月常昭被圍　公督師船齊抵福
山登岸會合常勝軍分路進焚賊卡二圍攻西河
賊營從福山上遊五里之西洋港登岸爲營連破

賊卡殺賊數百飭營官王東華等四面列隊設伏於西山內　公軍渡浮橋由牆缺進賊死拒殲之港西賊營未退　公督軍猛攻賊始竄謝家橋賊營數十所同出隊來援約四五萬　公率隊分路搏戰併力奮擊賊披靡收復福山石城斬逆首千餘級奪獲賊船數十常昭圍立解時江陰圍攻日久賊勢蹙護逆潮逆武逆齊逆匾逆五大股糾眾由常州蘇州等處來援綿亙數十里水陸各營分

路迎剿賊大潰　公又將西山邊賊營攻破城外
各股援賊剿逐淨盡四月一日復江陰疊次擒斬
賊衆二萬有奇城中之賊悉聚殲　公之解常昭
圍也傳相奏　公自去夏督師來滬無戰不與指
揮布置備歷艱險忠勇耐勞爲近日提鎭中不可
多得之人才又以復江陰功先後奉
旨遇缺儘先題奏
賞穿黃馬褂常昭圍解後我軍徑赴太倉合力進攻先

於三月間　公遣副將歐陽利見帶水師中營防
西門大河逆首際天福李汶熙聚戰艦三十餘堵
截河口我軍水陸各營兩面會擊獲賊戰船多隻
際天福並僞燕豫十九名悍逆百餘悉數誅戮四
月十一日崑山北門援賊連營密布將抄我師李
傳相督程學啟等前後左右圍攻　公遣副將歐
陽利見所部戰船夾攻水陸各軍連戰十餘次擒
斬悍賊百餘賊苦持不退歐陽利見督各船開礮

環攻計殺賊萬餘落水死者尤衆共破賊營二十
四所餘賊西遁我軍追過西門三里許十三日賊
復憑河拒戰　公遣副將陳東友等前助戰會陸
師兜擊又遣成俞卿礮船攔河排列暮逆等糾合
大股由小西門猛撲意在奪路狂奔我軍陸師伏
兵四起水師用連環礮更番疊進賊不能支四月
悍賊二千餘踞守楊厙汎城銘軍圍攻東南　公
遣王東華進擊西北槍斃逆酋李添得劉汰生克

楊庫又遣賴榮光等由西門進擒斬逆首趙向林等逸出之賊復經水師攔截無漏網四月下旬漳逆護逆曾逆湖逆侍逆五賊分領八九萬人密布營寨江陰之顧山縣延數十里兼逆忠逆渡江合五逆號數十萬分路內犯　公與李公鶴章周覽形勢議分路滾營進攻陸軍分攻南北涸麥市張涇橋等處　公慮賊由水道來遣營官鄧長里等先將蠡口賊營攻破移屯羊尖湖橋各隘檄張桂

芳等赴謝家橋嚴陣以待自出隊移扼石路南抵
陳市逆集船礮抵敵　公爇其四船陸軍乘勢進
擊翌日復戰賊潰退至夜　公謀使銘軍劫營火
發賊亂因破賊營百餘天明江陰無錫援賊合仍
十餘萬我軍合剿分追又斃逆八九千毀營卡百
餘兩日一夜擒僞王宗僞潮將主將及義安福燕
豫各逆首百餘悍賊五千餘殲斃萬餘焚賊船七
十餘獲三十餘六月進攻護逆陳坤書於長涇連

下卡壘十餘賊退竹塘因合師列隊顧山陳市嚴家橋一帶賊設大卡七里橋急不得下徵營官王東華礮艇來協攻將士冒暑多疫病　公拊循備至戰益力復吳江震澤部將張光泰戚俞卿陳東友等皆以尤為出力以總兵記名值臨淮告警

朝命調　公往援而滬防非得　公扼守無以為規復蘇常地傳相屢請緩之八月四日屬　公自江陰

進規蘇州分遣師船與陸軍相依護固糧路檄陳
東友剿退黃天蕩賊船由丹徒口折入會攻婁葑
門外賊壘下二十餘所二十日　公與況文榜破
齊門賊壘又會他軍破盤門賊壘水陸軍三面薄
城忠逆部下郜雲官伍貴汶等回援蘇錫屢挫乞
降城內惟暮逆一股守志甚堅　公督水師扼禦
閶門二十四日暮逆傳令各偽逆上城堵禦水陸
軍呼噪齊擊斃暮逆死黨千餘二十五日郜雲官

等齎暮逆譚紹光首級來獻城內脅從皆薙髮暮
逆餘黨　公扼閶門截殺五六百解散數千遂克
蘇州會城傳相奏　公勞苦戰爭謀勇兼裕蘇州
面面皆水惟水師之功居多
子雲騎尉世職並優敘十一月官軍克復無錫之高橋
等處賊壘擊退忠護各股援逆因勢合圍無錫潮
逆黃子澄父子率眾六七萬死守傍河邊築土城
各門橋口均以四五大營護之槍礮極密　公督

水陸各軍四門矗梯一擁而登賊走東西城頭會
合諸軍督隊截殺遂擒黃子漋父子城中棄械跪
降者數萬悍逆悉數擒斬復無錫金匱十二月二
十四日　公督成俞卿等水師三營分路由黃埭
繞進滸關賊連營數十踞守　公督水師分四隊
酣戰三時以輕舠逼近施放洋槍火箭轟焚悍賊
無數悉平滸關諸壘擒斬二千餘生擒僞天將萬
國鎮三年正月復宜興荊溪　公水師與李恆嵩

郭松林並進僞代逆黃青忠大股來援爲陸師擊退賊眾西奔水師橫擊之追殺四十里燬奪大小賊船千餘進圍溧陽逼嘉興湖州踞賊犯盛澤平望各鎮圖擾官軍後路部將楊宏勝擊敗之官軍由宜興拔隊進攻侍逆李侍賢敗退溧陽賊目吳人杰不納薙髮來降侍逆奔湖州我軍進剿金壇列逆襄逆率賊船迎敵營官王東華逆擊殪列逆於陣常州護逆糾合丹陽句容踞賊英逆叔然逆

漳逆及忠逆之子衆十萬來撲我軍擊敗之諸逆分竄江陰無錫常熟而常熟之圍又急自楊厙福山至顧山王莊數十里皆賊氛適　公督師船四營由揚州折回留一營協守江陰口親督三營由白茅口繞進常熟王東華亦至與陸師合擊賊衆大潰進剿顧山陳市踞賊驅除沿江逆氛英逆叔與忠逆之子敗至浮橋　公率師四路圍擊衝逆衆數段席勝窮追蹋毀劉家橋及福山賊壘復解

常熟之圍三月進攻常州護逆收合餘燼尚將十萬糧支五月決志死守銘軍先攻破西北賊營進攻城賊渡河來援　公儌其半渡與銘軍邀擊之賊靡偱諸軍合圍遂薄城下水師分門用礮急攻賊憑石卡抵拒　公督軍衝入生擒護逆佐逆餘眾奔潰降者六七萬遂復常州

詔優敘五月　公同金陵接辦防務統外江水師時

公已升授江南提督年四十三距長沙市相者言

適三十年矣既清下游會陸師掃平沿江逆壘乃
直擣金陵六月乙酉大軍攻拔江甯僞都　公督
率許雲發水師各營攻奪中關攔江磯石壘多所
悉平濱江城隘從漢西門斬關直入自十六日午
至暮與各軍殲斃悍賊數萬攻毀各僞府數十處
金陵復
予一等輕車都尉世職頒獎武銀牌並優敘江南悉平
文正於是奏設長江經制水師疏陳　公樸實果

敢愛士耐勞請即補授長江提督鈐轄五省沿江
將領
天子乃特簡　公爲長江水師提督蓋長江提督之設
自　公始焉長江初改經制上起荆州下界蘇常
緜亙五行省襟山帶湖控制淮海凡爲營二十有
二爲船大小七百有奇爲將弁兵夫萬一千餘分
立五標設總兵官四統轄於提督狼山鎮標兩營
亦歸兼轄規畫措施三年甫定添設四板船以便

巡緝支河往來便捷分防汛地嚴定營制纂長江
圖說四卷江河險要營汛疏密尤爲詳備其他一
切創辦事宜文正公悉採納焉六年五月捻蹤由
豫入東從鄆城梁山直撲沈口官軍鏖戰不支捻
逆於戴廟水涸處衝突過河分股屯竄江南戒嚴
詔曾國藩令黃翼升迅率礮船駛赴清江徐州一帶會
督水陸各軍嚴密巡防以期有備無患　公抵清
江漕帥張公以　公所帶水師無步隊請暫駐運

河酌量布置李傳相之弟昭慶帶南路陸軍馳赴
徐州宿遷會　公督水師相機策應自馬家塘至
射陽湖皆水師駐泊防守十二月　公督水師駛
赴衆興楊莊一帶節節嚴防悍酋賴汶洸前在瀰
河落水未斃復糾逆黨數千騎衝出塘河　公合
陸師進剿逼入高寶水鄉前截後追遂殲除全股
張漕帥奏接　公函是日擊擒賴逆時已三更大
霧迷漫兵賊莫辨餘匪亦有潛逃者飛飭各屬一

體搜捕
特賚公白玉翎管大小荷包火鐮白玉柄小刀等件七
年閏四月　公統淮揚水師北渡張秋黃水消落
師船阻滯不得前　公露禱河神六月初五日伏
汛應時水深五六尺　公督水師各營駛入由東
昌下赴臨清運河北路聲援陡壯　公周歷東光
南皮以下察看形勢分布策應卽督水師由臨清
上駛抵德州會諸軍蹴賊南運逆酋張總愚戰敗

徒駭河落水伏誅全股盡殲五省肅清
詔加一等雲騎尉世職合併三世職爲三等男東西捻
俱平　公同軍長江分駐上下游巡閱歲著爲例
將士感　公之公平而憚　公之廉正兢兢操防
罔敢懈秉節數年上下五千里枹鼓不驚人咸服
公之威望焉十一年傷病舉發引疾歸僑居金
陵二十年光緒十八年六月復拜
命提督長江水師八月入

覲
賜克食並紫禁城內騎馬
召見三次　公造膝詳陳舉凡江海防諸大端旁及東
三省練兵各要務悉協機宜
天子躋之二十年恭逢
皇太后萬壽慶典
賞加尚書銜先是十二年　公荷
恩繪像紫光閣十五年

皇上親政
皇太后眷念內外戮力諸臣　公獲優敘胥於家居拜
恩命及復任晉職尙書皆異數也是歲按例二月出巡
由下而上駐節岳州感寒觸發舊傷聞倭人肇衅
江海戒嚴倉卒力疾東行抽調師船馳赴江南下
游一帶嚴操密防並簡閱吳淞江陰礮臺水雷奏
請以三江營爲長江首衝瓜洲鎭率師船駐扼鎭
江爲長江要衝提督駐節金山河專防督飭各船

日加操練秋暑甚熾病日增兩江總督劉公屢函促 公回甯就醫以防亟未允離至八月九日疾浸加始舁返金陵行廨就醫大府遣問 公強起備述下游嚴防情形並稱餘生無足惜但能食粥半盂卽當馳赴防所越日加申遂棄不孝而長逝矣嗚呼痛哉 公體素強健魁梧英特鬚眉甚偉言笑如洪鐘意度豁達無媢嫉無猜嫌無疾遽言色與人交久而益篤寬和愛士而有犯輒治執法

不稍假貸軍中咸而畏之典水陸軍垂五十年凡
攻克長江名城要隘無役不偕所至輒有天幸未
嘗挫衄值奇險輒得脫咸豐十一年　公舟師駐
防東流之張家灘下聞曾公承堯兵潰建德捨舟
師從一傔徒步往省之過張家灘爲賊千騎所偵
逼　公逃至隘巷當巷口叱賊賊騎直前斫　公
身微引避回刀斷賊臂後騎繼進又劈之兩騎傷
返走賊誤以中伏遂退俄江上礮聲如雷則　公

已在舟中矣越二年有福山遇風事當　公由福
山進解常熟圍福山近海多風潮一日　公出戰
大風覆戰舟四十　公舟亦覆二幕客溺　公獨
奮身攀援出水兀坐船背張靖逵劉公秉璋拏舟
來拯親掖　公出持其手相泣　公出舟於淖整
軍復進卒解常熟圍李傅相初聞舟覆懼　公不
得出欲撤師還視既聞已整軍進乃大懽前疏所
稱備歷艱險忠勇耐勞卽指此也　公自是益信

死生有命每戰愈先諸軍諸將倉卒被困 公輒親往拔出如貴州古州鎮劉士奇四川阜和協副將況文榜提督鄭國魁張光泰皆以 公救得脫然 公慈仁愛人本於性天重交遊喜脫人於阨自其微時已然湘中人尤津津樂道初 公隸協標鮑忠壯夫婦來長沙阨困不能自存鮑故烈士以久滯留難生活典衣被得錢數百市酒肴置酖鍵戶將與夫人飽飫以死鄰嫗竊聞之走告 公

公毀戶入鮑夫婦方舉杯見　公驚起　公喈
曰壯士奈何出此曷主我隸名軍籍豈惟不死且
可共立功名逆以歸爲游揚入協標鮑後貴執弟
子禮終身平江李公元度嘗舉是以壽　公且言
公初領水軍監造戰艦有龍降其舟色正青長
五六寸隱見倏忽曾隨文正親往觀之自是每戰
龍見形必捷尤以是爲　公厚得天助之徵云
公之戰績同治初元以前在湘鄂西皖初元以後

則在江南暨淮右黃運閒自咸豐四年入水師迄
同治五年水師之平髮捻　公皆終始其事始任
長江提督九年繼任三年任長江爲最久遺疏聞
奉
上諭長江水師提督黃翼升忠勇性成勳勞卓著由水
師將校隨同曾國藩剿辦粵匪轉戰江南湖北等
省克復城隘所向有功疊蒙
先朝恩遇賞給勇號黃馬褂補授淮揚鎮總兵官洊擢江

字永州王氏早歿三字寶慶陳錫玖四待字孫恩
綬襁褓不祿　公薨之三月不孝宗炎將奉柩歸
葬於長沙鵝羊山痛念　先公征戰事蹟具載
方略茲又蒙
恩宣付史館立傳自足不朽惟生平志事有
史宬不能備錄世不能盡知者謹就侍下所聞曁執友
　僚掾所授伏凷茹哀忍淚觕述副上
國史且以備當世立言君子採擇錫以誌銘俾　先公

志事益以昭著世世子孫銜感無極

不孝宗炎泣血謹述

賜進士出身

誥授光祿大夫

欽差北洋大臣署理直隸總督雲貴總督如弟王文韶

頓首拜塡諱

三等男爵長江水師提督黄公神道碑

光緒二十年八月甲寅長江水師提督黄公薨於

金陵行館遺疏聞

天子震悼有忠勇性成勛勞卓著之

諭視提督例

賜卹

予謚武靖當是時倭人渝盟入寇東南江海戒嚴上下

方倚公爲長城而公遽逝自

朝廷大臣以逮童兒走卒惜公之歿異口同辭曰噫黃
公薨矣公諱翼升字昌岐湖南長沙人曾祖世興
祖壽山父楚武竝以公貴封贈皆一品公狀貌奇
偉年十三於長沙遇一道人謂之曰若當以軍功
顯三十年後必拜一品官封五等爵幸勉之公聞
陰自負入長沙協標充隊長道光末新甯李沅發
倡亂大軍討平之公與焉湘撫拔爲材官以公事
至廣東總督葉公名琛奇其才堅留之及粵寇起

從向忠武討賊所至有功咸豐三年曾文正統水師東下妙選將才而駱文忠以公名薦遂由廣西召之來使充左營幫辦時初造戰艦有龍降於其舟長五六寸其色青曾文正亦臨觀之嗣是每戰必見每見則戰必克是年收復湘潭縣及岳州府城

詔以千總用

賜鶡羽翎自岳州轉戰至京口十餘載皆捷遷守備易

孔雀翎又以功遷都司率水師右營剿賊乘大霧襲賊於都昌燬其舟數百擒賊五十餘又燬雞公湖賊船數百七年升授直隸提標右營游擊未幾有梅家洲之捷水師之攻梅洲也為營者六而公率右營獨當其衝洲礮林立銳不可犯餘五營皆攻其對岸公語其部下曰五營皆藍幟吾則白幟有敢以白幟混入藍幟者斬無赦一艘犯令公手斫之中桅桅折皆崩角乞免公曰有再犯者視此

桅鼓而進之礮子皆逾舟而過舟進益近而礮益
高不能及然餘五營皆卻走賊爭逐之公待其還
縱擊之殺無算賊又來劫營五營皆失舟公逆料
其必來滅炬待之又殺賊無算盡奪還所失舟遂
攻破梅家洲僞城軍聲大振會合李公續賓陸路
之兵克復九江府
詔加總兵銜補授直隸河閒協副將九年楚軍圍太湖
城僞英王陳玉成以賊十萬來援副都統多公隆

阿等督師迎敵曾文正命公往視之多公議各軍分半進攻留半以守公曰若然則進攻之兵恃其敗之有可歸也戰必不力矣請令各軍整隊次第進攻而留半爲之接濟是則軍無反顧之心又無軍械火藥不繼之患戰必勝矣如其言克太湖城十年七月戰塘田戰張谿皆捷補授淮揚鎮總兵
旦
命先赴淮揚督帶戰船蓋

朝廷倚重公自此始矣十一年正月大破賊於黃湓鎮
有爲賊所虜之涇勇江百勝自拔來歸公命爲內
應又大破賊於方郙旋會陸師克安慶省城及池
州府城進攻銅陵縣決縣城東北隄埂率水師由
決口入克之又進攻無爲州先毀其泥汊口神塘
河各石壘遂併運漕東關兩處同時收復
賞剛勇巴圖魯名號加提督銜同治元年會忠襄攻巢
縣公分兵會克銅城牐又雍家鎮遂進薄城下初

公之帥水師東下也命具鉏畚或曰非所需也公曰非若所知及追賊巢湖乘勝深入賊衆復聚濡須口遏我歸路公周巡隄岸得其窄處鉏畚竝舉不日而穿船達外江反出賊背前後夾擊賊遂大敗城賊宵遁進克含山又克和州奪取西梁山東梁山兩要隘又破賊於淸水河毀烈山賊壘而進偪大勝關是役也公功爲多

詔以提督遇缺簡放是歲公之太夫人卒於裕溪口營

次公治喪甫畢而今相國肅毅伯李公率師至滬
請與公俱公念東南事重遂墨絰與李公俱東有
詔命公總統淞滬水陸各軍自是以往公之戰蹟在江
南矣公既至滬首破周莊鎮之賊遂克復青浦縣
城敗其援賊俄而諸路賊大至公率礮船由洋涇
濱過曹家渡毀賊浮橋揮衆登岸會合陸師毀其
營賊遁至北岸復率水師由吳淞江進擊至夜半
又毀北岸賊營於是滬防鞏固始得由滬而籌進

取焉戰於蘆墟大捷戰於尤家莊又大捷賊爲奪氣公以旣克嘉定賊必來援命營官張光泰等扼要口以拒之居無何賊果大至張光泰等被圍四江口公督帥將士與賊死戰殺賊數千四江口之圍乃解追至三江口毀石壘四土壘八仍嚴扼青浦泖澱各湖以遏賊蹤時我軍攻江陰未克而常昭被圍日久公督師船抵福山收復福山石城遂解江陰之圍又大破蘇常來援江陰之賊十餘萬

偽廣王偽薰王皆死陣中遂克江陰敘功
賜黃馬褂嗣是自春徂夏月必數戰於太倉於崑山於
楊厙於南北涸於麥市於張涇於羊尖湖於謝家
橋於嚴家橋於陳市每戰謀勇兼施水陸環擊或
襲破其營或堵截其路生擒偽王偽將及義安福
燕豫諸有名號之賊數百其餘賊傫刃而死者數
萬賊勢大蹙會其時臨淮有警
朝命公往援李公曰蘇常之復機在此矣不可坐失疏

請緩公之行而蘇賊知不可守爭來乞降惟僞慕
王不可爲其下所殺慕黨遁出公截擊於閶門殺
五六百人解散數千人於是遂克蘇州時同治二
年八月也李公以捷聞且言蘇城面面皆水水師
之力居多公艱難百戰功冠諸將
詔賞雲騎尉世職乃攻滸關賊營平之攻無錫金匱宜
興荆溪下之而常州之賊糾合丹陽句容諸賊犯
江陰常熟無錫圍常熟尤急公自揚州折回留一

營守江陰親督三營由白茅口繞至常熟與部將
王東華夾擊賊潰圍解進攻常州賊卒死黨立石
砦以槍礮拒我兵公馳入生擒其僞王二人賊衆
驚怖跪而乞降遂復常州城蘇常既定時公已升
授江南提督統外江水師會合陸師埽平沿江賊
壘攻奪中關攔江磯石壘由漢西水西兩門斬關
直入遂克復金陵省城江南平
朝廷敘功行賞而公得一等輕車都尉世職竝拜

獎武銀牌之賜時新設長江水師
天子以長江扼湘鄂三江之衝責重事繁非宿將元勛
莫勝其任曾文正力言公樸實果敢愛士耐勞長
江之任非公不可
天子俞焉特授公爲長江水師提督蓋長江提督之設
自公始也公旣拜
命以宏規初建力求美善添設四版船巡緝支河其分
防汛地各有定所營規嚴肅士卒用命數千里內

枹鼓不驚非公之威望奚克至此乎同治六年捻
寇由河南入山東從鄆城梁山撲沈口於戴廟水
涸處偷渡黃河
上命公赴清江徐州會防自馬家塘至射陽湖皆以水
師駐守賊首賴汶洸以千騎突出公合陸師剿之
偪入高郵寶應閒前截後追擒其酋疏聞
詔賞珍物甚眾七年又率水師自臨清上駛直抵德州
賊酋張總愚自投徒駭河以死其兄及弟及各賊

日均斬於陣前於是捻寇悉平
詔再加公一雲騎尉世職公凡得雲騎尉世職二等
輕車都尉世職一以例上請
錫三等男爵而先是道人之言驗矣十一年以傷發請
開缺調理
優詔許焉自是歸鄉里養威重者垂二十年光緒十一
年
詔繪像紫光閣十五年

今上親政
詔從優議敘至十八年又補授長江水師提督入
覲京師
賜紫禁城內騎馬二十年恭逢
皇太后萬壽慶典
賞加尚書銜公以戎臣渥承
恩禮始終勿替每念遭際之隆運會之艱撫膺感泣中
夜旁皇是年二月泝江上巡至於岳州感受風寒

舉發傷疾甫擬醫療而倭事起力疾東行以鎮江爲防所親駐金山時秋暑甚熾兩江總督劉公屢以函請回省就醫不可八月九日病益不支始還金陵則距其薨止一日矣劉公問疾公述下游防務甚悉且曰餘生何足惜但能噉粥半甌即當馳赴防所而不圖是日大星遽隕也公久歷戎行大小數百戰未嘗小挫咸豐十一年曾忠襄圍皖公駐張家灘而建德防軍潰其時統建防者公故人

也徒步往省之賊偵知所在以千騎遏歸路公佯走誘賊至隘巷當市門而立一騎至拔刀斫之又一騎至又斫之兩騎皆負傷而遁誤以爲有伏不敢進而江上礮聲如雷則公已回舟矣同治元年以水師駐福山數遇大風師船屢覆公所乘舟亦覆攀援出水堅坐船背頭之風定潮平始得登岸復整戍軍公自此益信死生有命每戰必身先士卒其將佐有爲賊所圍者親往救出之如貴州古

州鎮劉士奇四川阜和協副將況文榜記名提督鄭國魁張光泰皆公所救也其平捻也將自張秋至德州而運河高於黃河舟不能進公露禱三日有神蜿蜒見於水面俄頃之閒風濤大起方舟竝進吳橋東光南皮諸縣同日決口環賊數百里皆成巨浸遂與陸師合擊克成大功公忠義之性感動神明其初起時即有龍降其舟至此益信矣公薨年七十有七娶陳氏繼娶余氏竝封一品夫人

子宗炎候選道宗枏宗錫皆前卒長女適同邑舉
人同知銜江蘇候補知縣李雋次女許嫁永州王
氏早卒三女許嫁寶慶陳錫玖四尚幼孫恩綬
天子篤念藎臣命宗炎服闋後以道員即選恩綬及歲
引見慰答前勛即以奬勵後世意至遠也公前歲
至蘇訪余於吳下寓廬余時在杭未得見及公將
葬公子請銘其神道之碑誼不敢辭銘曰
咸同之閒楚材大出天佑

聖清埽除蟊賊堂堂文正治師長江舳艫千里高建牙

幢纛纛黃公磊磊奇氣束髮從戎無戰不利毀其

堅壘拉朽摧枯擒其名賊如豕就屠論功行賞

天子曰都畀之節鉞爵以穀蒲

煙閣圖形

禁城策騎戰蹟崇隆

主恩優異大江上下屹若長城旌旄再蒞桴鼓不驚臣

力雖衰臣心猶壯氣懾郁夷目營平壤靈風肅肅

宰樹芊芊千載而下式此祈連德清俞樾撰

誥授光祿大夫建威將軍長江水師提督黃公墓表

自粵賊洪楊倡亂梗長江以阻我師使水陸不相及湘鄉曾文正公起而埽蕩之剏治水師縱橫决戰垂近十年長江數千里之險乃復爲我所有其閒諸將代興或騰達或死綏殆不可勝數而雄偉絕特前則楊公岳斌彭公玉麟後則黃公昌岐威名尤震海內迨文正公奏立經制水師舉公爲提督節制五省此自古以來所未嘗有也楊彭二公

之戰歷刻岳斌鑫徇吳皖而克石鐘山斷鐵鎖下
梅家九洑二洲勳最烈士大夫不敢忘至刻石以
播千載公則佐皖軍攻福山鎮搏擊於狂飆巨浪
中溺而不死卒拔福山斬酋首賊燄頓衰皖軍由
是大振其北攻捻賊也至張秋水淺舟不得入公
徒跣禱津三日水忽起盈丈報稱龍見舟遂達運河
而是時東光南皮河決水漫溢與運連圈賊如環
捻不得脫遂滅是豈所謂有神助者耶抑亦福將

之效也公諱翼升字昌岐湖南長沙人形質頎偉
年少自負考入長沙協標充隊長始從向忠武公
榮剿賊廣西旣而曾文正公檄回湘中管帶水師
右營隨同出師瀕江所遇皆賊若岳州若京口武
漢若廣信九江湖口若菱湖若太平蕪湖東關運
漕金柱關東西梁山等隘大都陷陣而前無所於
避凡七年由把總累遷至淮揚鎮總兵管帶淮揚
水軍擢江南水師提督又拜總統淞滬水陸之

命西克金陵東取蘇州始終皆與其役又奏平捻之績
天子念公功高水師關係重大曾文正公方立持久章
程卽以公補實又慮長江廣遠非一人之耳目所
能周察也復遣楊彭二公互相巡閱楊公輒稱病
免惟彭公獨任焉公與彭公性頗殊彭公性剛梗
有犯必繩以法羣下憚之如火公性寬容有事輒
以情諭羣下望之若雲居久之意若不相悅者會
因舊傷觸發請開缺調理得

旨允從擬終老金陵游豫事外而已光緒十八年
朝廷再起公爲提督重莅長江二十年甲午日本寇擾
中國防務棘艱公劬勞甚病亦甚以八月初十日
卒於金陵年七十有七先時公以武功受
殊遇
賞戴藍翎花翎
賞剛勇巴圖魯名號
賜黃馬褂

賞一等輕車都尉世職
封三等男
賜紫光閣繪像紫禁城內騎馬
皇太后萬壽慶典
賞加尚書銜逮遺摺入照提督例
賜卹
予謚武靖事蹟宣付史館立傳
諭賜祭葬長沙原籍及立功省分准建專祠子宗炎俟

服闋以道員即選孫恩綬及歲時帶領引見嗚呼
酬庸極矣元配陳氏
誥封一品夫人先公十六年卒繼配余氏
誥封一品夫人子三其次宗枏宗錫均早歿女子四人
宗炎將以乙未年十一月二十日葬公於湖南長
沙縣鵝羊山巽山乾向包今湖口鎮總兵柳君金
源屬庶昌爲公表墓誼不敢辭初黃公未離籍時
柳君在公所佐治家事後從之南征亦以武功顯

軍務平補水師參將駐紮三江營光緒元二年庶昌經辦荷花池釐金局與柳君往還甚密遂為篤友而公亦庶昌舊識也今撰此表因以答柳君之命而於公之事蹟舉其尤大者章之使核實可信毋令後世以溢美諛辭譏余並累及於公也光緒二十一年乙未正月二品頂戴四川川東道監督重慶關遵義黎庶昌

黃昌帥張家灘福山弭變記

史稱大將軍行軍未嘗乏絶以爲往往有天幸於李將軍傳則曰才氣無雙以數奇不得封侯蓋謂廣才過大將軍特不如其天幸耳抑烏知苟無天幸雖才氣如廣者尚不足以集事而大將軍又可輕議乎今爵軍門黃公昌岐自束髮從戎由偏裨至大將未嘗挫衄其才氣不知視李將軍何如若夫乘險而順轉危爲安蓋亦有天幸存焉矣咸豐

十一年威毅伯曾公國荃圍皖未下而公以淮揚
鎮統水師駐東流之張家灘以斷賊援未幾賊果
自江南循山西上敗我建德防軍時建防爲九江
鎮普公承堯公舊好也聞其軍潰徒步往省之還
過張家灘賊偵知之率驍騎千餘過歸路時僅部
曲今饒州參將謝君詩才從距我師船頗遠公知
山後乃張家灘市鎮見賊偪前遂佯走誘至隘巷
以身當市門巨聲呵之賊直前拔刀斫公猛甚公

避其鋒回刀劈之斷賊臂前騎傷而後騎繼進又劈之血流被體兩騎皆負傷返走羣賊誤以爲中我伏兵遂退俄而江上礮聲如雷則公已在舟中矣越二年而有福山遇風之事先是十年春金陵大營再潰蘇省淪陷惟上海一邑僅存時曾文正公甫任兩江方合皖圍而謀通三吳之路會徽甯再失陸路遂梗明年八月威毅伯克安慶文正議以安慶爲恢復金陵之本以上海爲恢復蘇常之

本顧金陵可用正兵而蘇常非奇兵莫辦元年夏乃奏請今大學士直隸總督肅毅伯李公鴻章統陸軍由輪船赴滬而命公統水師由大江東行沿江要隘賊壘林立孤軍直出竟以自全其年冬李公以計誘常熟賊目來降僞忠王李秀成率大股圍之李公命陸師由海舟往救而請公統水師駐福山爲犄角福山風潮險惡水性苦鹹食者多患吐瀉公預置良藥遍飲將士由是漸安自元年十

一月至二年三月數遇大風前後覆舟四十溺斃
數百人公所乘舟亦覆幕友謝縣丞彖鏞張主簿
九奎溺焉公獨攀援出水堅坐船背於是今署兩
江總督張公樹聲江西布政使劉公秉璋凫水來
援泣請登岸頃之風定潮平出舟於淖復整成軍
當是時李公大懼恐失公欲棄常熟而撤諸軍回
滬公持不可卒以堅忍之力與陸軍大破羣賊而
解常熟之圍此李公疏中所以有總兵黃某實爲

提鎮中不可多得之員也公自是益信死生有命戰必身先諸將或倉卒被圍在他人皆謂萬無救理公輒親往拔出如貴州古州鎮劉公士奇四川阜和協副將況公文榜記名提督鄭公國魁張公光泰皆其人也李公平定三吳水師推公爲首功無異論者越十年公既以長江之節引疾歸田諸將之相從於患難者追念公功走書屬予誌其事余謂公固才氣過人亦由其有天幸哉同治十二

年癸酉仲春衡山王香倬謹識

[illegible]

黃爵軍門張秋禱河神滅捻匪記

中原之有捻患久矣始起每捻不過數人或十數人道光之季漸至數十百人然未敢公然稱亂也咸豐三載髮逆洪秀全等陷金陵廣樹奸黨啗以僞封羣捻合應之衆十餘萬騎亦數萬於是南髮北捻勢若燎原矣

朝廷疊遣重臣招討兼施然叛服無常毗連諸省蹂躪殆遍同治三年髮逆殲滅而捻燄益張其爲賊也

糾五方之精銳皆百戰之梟雄不擕婦女不據城邑覘官兵之堅瑕爲進退視地方之肥瘠爲去留快馬輕車日夕二三百里殪我賢王蹶我上將

天子震悼申命兩江節相毅勇侯移師北討爵軍門黃公翼升實率水師以從辦捻之用水師自曾侯始也曾侯繼以水師防河又恐支河汊港之不足以限戎馬也爰就民團董以官兵夾岸築牆以爲步步堵截之法方略既設賊乃大窘屢敗於西華上

蔡之間於是捻首張總愚賴汶洸等始謀分竄矣五年張逆竄而西賴逆竄而東會曾侯積勞致疾

優詔回任而以署總督肅毅李伯代之將李伯一遵曾侯成法六年十二月殲眾賊於日照擒賴逆於揚州東捻平是年冬張逆以必死之寇由秦入晉肆擾河北近逼天津京師戒嚴於是秦晉豫皖皆以兵會而肅毅李伯以湖廣總督駐德州爲主兵七年夏賊竄運東鋒銳甚諸軍莫敢先動時公自上

年凱撤還部長江李伯曰是役也非水師不能成
功非公不能集事復奏請行公晝夜兼程行抵張
秋詎德州三百餘里而黃低運高舟師不能前進
公乃跣足河干露禱三日有神蜿蜒見於水面三
軍共覩歡聲若雷風起濤湧方舟並進吳橋東光
南皮等縣同日決口環賊數百里悉成巨浸遂與
陸師夾擊於東昌之茌平南鎮殲賊無算張總愚
赴水死同治七年六月二十八日西捻亦平夫以

捻之爲患也先髮逆而遺種後髮逆而舉事逮髮逆滅而孤行稱亂又四五年至於竭天下之兵藉河神之力僅乃克之蓋綦難矣昔貳師將軍行軍塞外以佩刀刺出飛泉耿恭於疏勒城中拜井得水漢書稱爲神異然當時僅能全軍而還非於敵有損傷也豈若公今日禱河神滅捻匪功在中原者哉蓋

國家靈長百神效順而公之忠義精誠又有以格之故

能感應若斯也豈偶然哉公旣咨請李伯爲之

加封於

朝退而命其客王香倬爲文以誌神庥於不朽云同治

十二年癸酉仲春下澣衡山王香倬謹記

壽序 坿錄

長江水師提督長沙黃君昌岐移疾去官之後六年丁丑九月君壽登六秩江南僚友以文介孚謂葆楨宜爲之辭葆楨曰君之造福蒼生厚矣得年之永宜哉古之名將或效績於一城或樹功於一時猶且鏤於金石列於圖畫史氏每樂稱述君以行伍起家從曾文正公治水師衡州於時水師初興江漢造舟如雷如霆由湘以規鄂君從行閒大

小百餘戰無戰不捷常爲軍鋒冠自水師入鄱陽
君留守江西九江圍師旣集外江水師捷於湖口
梅家洲與內湖水師復合君乃從楊公厚庵收彭
澤望江東流耀兵安慶城下遂會陸師克安慶鼓
行而東疊下沿江城隘君初用偏裨積勳階五轉
補直隸提標游擊擢河閒協副將安慶之復也
簡授淮揚鎭總兵至是仍以淮揚之節從合肥相國統
滬軍下福山解常昭之圍進收江陰克蘇州會城

北剿渦潁南規武陽遂統水師入江合江甯之圍
時曾文正請設長江經制水師君已奉
命授江南水師提督文正疏陳君樸實果敢愛士耐勞
請卽補長江水師提督缺得
俞旨江甯既下君以水師從文正北征防守運河繼合
肥相國代文正統師君又平寇於張秋西北遂蕆
全功蓋君自束髮從戎卽領水師東征之役平吳
之役討苗剿捻之役無不身接其事樓船橫瀨旌

旗四指馳驅於荆揚兗豫之閒智略冠時橫厲捷
出以建無前之勳干城腹心爲
國宣力其視效績一城樹功一時所得孰多歟夫長
生久視之術屈伸以利形導引以服氣惟高隱者
流巖棲谷激遠迹朝市乃能得焉若功名之人方
將殫智慮勞筋骨以乘事會之至其於屈伸導引
也南轅北轍適得其反況疆場之閒其事最艱危
者乎君之戰功視古名將爲多軍中尙能道之至

其出險濟困處盤錯而不驚更有奇偉非常者東征之役君駐軍東流張家灘曾君欽堂方挫於建德君率百餘人往視師歸途賊以千人來襲君下令曰依山而陣持滿向敵勿走賊不敢逼第張兩翼遙遮之君乃麾眾繞出山後提刀當市門斫賊騎二賊又疑遇伏遂斂眾退俄而江上礮聲如雷則君已在舟中矣平吳之役君以孤軍浮大江穿賊壘而達滬上未幾奉檄移師福山爲常熟軍犄

甪遇大風覆舟君騎船背遇拯得生仍成軍以戰意氣如平常合肥相國懼失君欲撤常熟軍西渡君曰抗方張之寇有進無卻墮成功而長敵志非計也卒以堅忍之力摧援賊而完其城君又曰此天也吾命在天何賊之畏由是每戰必先諸將諸將或倉卒陷圍君必奮身往救轉戰於槍礮矢石之交拔之以出故部曲尤稱君之仁且勇也平捻之役君駐師張秋賊方竄運河以東諸道之軍持

重莫敢先發君將如德州大營會師斯時黃流低
於運河水師阻不能前君跣足河干露禱三晝夜
河神感現風起濤湧水師遂連檣並進而吳橋東
光南皮同決口環賊數百里悉成巨浸君遂與陸
師擊賊於東昌之茌平南鎮草薙禽獮之說者謂
西捻之平由河決之圈制則君之精誠感格者深
矣蓋跡君戰功既如彼履疆場之艱危幸而獲濟
又如此而功成身退神明彊固若有得長生久視

之術者斯非獨賦質之殊也天地之大德曰生傳
稱仁者壽能體天地生人之心出斯人水火登於
衽席仁術也卽壽符也君佐文正合肥削平大難
功在天下民之食德飲和至深且厚蓋以仁術廣
生人之德也君之得壽乃出於被君賜者人人之
心夫至人人願望其壽則君年齡之永又豈億秭
京畡所能計乎僚友皆曰斯足以壽君矣因備其
語於篇以見君樹立宏遠宜副

恩遇之厚而壽考茀祿悉本乎自致其儲慶委祉以康
彊其身阜昌其家者正無窮也侯官沈葆楨序

壽序 坿錄

賈子曰天下安注意相天下危注意將將才之生天爲斯民計耳天下有大變則大才生是故唐有安史之亂則生李郭有朱泚李懷光之亂則生李晟馬燧渾瑊宋有儂智高之亂則生狄武襄有曹成楊太之亂則生韓岳明有土木之變則生于忠肅有宸濠大籐峽之亂則生王文成而其所生之才之大小壹視其時變之大小以爲程無古今一

也

聖清受命二百餘年安且治矣越咸豐初乃有洪秀全楊秀淸之亂而淮北之捻匪應之其變殆甚於唐宋明中葉天旣篤生曾文正昆仲洎伯相李公左公削平羣醜彌我丕丕基而同時戮力濟巨艱者自侍郎彭公督部楊公外提督長江水師黃公其最也始公以材官隸文正戲下余時襄事戎幄一見如平生懽甲寅靖江之役水師潰文正自投於

江以救免時所部皆潰公問事尚可爲否余奮袖
曰賊無不滅之理在吾輩努力耳公韙之旋隸水
軍方監造戰艦有龍降其舟色正青長五六寸隱
見倏忽余曰此黃河廟中常示見者也隨文正往
觀之信嗣是公每戰龍必豫見形見則戰必捷公
之厚得天助有繇矣公初領一營辛酉秋
詔公總統淮揚水師遂於彭楊所部外別樹一幟同治
壬戌從克安慶又攻克江蘇瀕江各府縣進屯滬

飽飫以死鄰嫗知之以告公公敂門則戶鍵矣乃毀門入鮑夫婦方舉箸見公掩至幷驚起公問何爲以實對公喟曰壯士奈何效匹夫匹婦死溝瀆鮑曰奈絕食何公曰子主我隸名軍籍中豈惟不死且可圖進取王侯將相庸有種邪鮑泣拜公亦拜遂逆以歸不數年鮑由步卒起家官浙江提督封一等子爲時名將微公不及此也光緒丙子余游金陵謁公於府第公置酒話舊懽甚今年九月

爲公六十攬揆辰邦人士製錦稱祝屬余爲侑爵之辭烏虖公名在天下海內識與不識爭以李郭韓岳比公豈藉余言爲重然竊自謂知公者莫余若也凡公軼事皆得諸面談龍則所目擊者余不表而著之久且無能言其事者矣然則公之雄材偉略所以佐文正諸公削平大亂而與唐宋明諸將材爭烈者非夫得天獨厚而生有自來哉詩曰維岳降神生甫及申又曰樂只君子邦家之基禕

哉言乎謹誦之以爲公壽公將必听然而進一觴

也平江李元度序

8